

Львёнок с открытки

Автор:

Рэйчел Дэлахэй

Львёнок с открытки

Рэйчел Дэлахэй

Подружись со мной! Истории о животных #1

Кто мог подумать, что школьная поездка в зоопарк обернётся для Флисс лучшим приключением в жизни! Расстроившись, что вольер со львами пуст, девочка зашла в сувенирную лавку и решила купить на память хотя бы открытку со львами. А в следующую же секунду, как по волшебству, Флисс очутилась... в жаркой саванне. Из-за груды камней показалась пушистая мордочка львёнка. Настоящего львёнка, как на открытке! Но подождите, как она здесь оказалась?

Рэйчел Дэлахэй

Львёнок с открытки

Посвящается моей бабушке Розмари, любившей животных и боровшейся за их права.

Рэйчел

Rachel Delahaye

LITTLE LION RESCUE

First published in Great Britain in 2019 by

STRIPES PUBLISHING LIMITED

An imprint of the Little Tiger Group

1 Coda Studios, 189 Munster Road, London, SW6 6AW

Text copyright © Rachel Delahaye, 2019

Inside illustrations copyright © Artful Doodlers, 2019

Cover illustration copyright © Suzie Mason, 2019

All rights reserved.

© Иванова В. А., перевод на русский язык, 2020

© Издание на русском языке, оформление. ООО «Издательство «Эксмо», 2021

Глава 1

Большая уборка

– Ой, фу! Ты вся в слоновьих какашках! – Элла схватилась за свой нос, тыча пальцем в комбинезон Флисс.

– Нельзя вычистить вольер для слонов, не испачкавшись хотя бы чуть-чуть, – улыбнулась Флисс. – Если ты чистая, значит, ты работала недостаточно усердно!

– Уж лучше я прослышу ленивой, чем от меня будет вонять, – поморщилась Элла, очищая пальцы от грязи и соломы.

Джонти, смотритель зоопарка, громко хлопнул в ладоши:

– Итак, все опустите свои тачки на землю и встаньте вокруг меня.

Девочки присоединились к своей школьной группе у ворот. Оглядев их, Джонти рассмеялся.

– Ну, как вам тут? Тот ещё запашок?

По толпе пронеслось оживлённое «фу!», и все засмеялись.

– Слоны могут есть по шестнадцать часов в день, а это значит, что они производят очень много... навоза. Если вы обернётесь, то увидите слонов, ожидающих возвращения в свой вольер.

Гигантские серые создания расположились за соседними воротами, мягко хлопая ушами.

– Я надеюсь, что так они говорят нам спасибо за то, что мы вычистили их дом! – сострила Элла.

– Я думаю, они будут весьма довольны, – вставил Джонти. – Видишь, их хвосты болтаются из стороны в сторону? Это значит, что они счастливы.

– А как понять, когда они несчастны? – спросила Флисс. Она жалела, что не взяла с собой блокнот для записей.

– Мне повезло наблюдать за слонами в дикой природе, – ответил Джонти. – Я видел их в разном настроении. Если они поджимают хвосты или растопыривают уши – это может означать, что они нервничают. Если же они начинают трубить в хобот – как можно скорее уносите ноги! Они готовы атаковать.

Флисс закрыла глаза и представила – счастливое стадо слонов внезапно чем-то напугано: они растопыривают уши и поднимают хоботы, трубя тревогу... Джонти снова хлопнул в ладоши, и девочка открыла глаза, надеясь, что никто не заметил, как она замечталась.

– Так, ладно, этим красавцам пора возвращаться в вольер, где они смогут охладиться. Вы тоже можете освежиться! Ваш учитель сказал, что в школьном центре каждый из вас получит мороженое, когда сдаст рабочий комбинезон. Вперёд в моечное отделение!

Дети помчались к выходу из вольера с радостными возгласами: «Мороженое! Мороженое!» Флисс не спешила присоединиться к остальным. Она осталась бы здесь навсегда, если бы могла, несмотря на запах.

Она подёргала смотрителя за рукав.

– Меня зовут Флисс. Можно мне кое-что у вас спросить?

– Конечно. – Джонти взмахнул рукой над её головой, подавая сигнал другим работникам, чтобы те заводили слонов в вольер. Флисс с трепетом наблюдала за ними – как таким большим животным удаётся двигаться столь грациозно? – Флисс, ты хотела что-то спросить?

– Да, простите! – Флисс покраснела. – Я просто хотела узнать, как вы стали смотрителем зоопарка.

– Ну, я знал, чем хочу заниматься с самого детства. Я изучал жизнь животных, а когда повзрослел, поехал волонтером в Африку, чтобы поработать в центрах спасения животных. Мне потребовалось немало терпения и усердия, но теперь я здесь и занимаюсь слонами и львами. Для меня это работа мечты.

– Так здорово, что вы можете проводить с животными весь день.

- Ты тоже хочешь тут работать, когда вырастешь?

- Я хочу стать ветеринаром, - ответила Флисс. - Я хочу помогать животным, оказавшимся в беде.

- У ветеринаров очень напряжённая работа! - отметил Джонти. - Но мне кажется, ты настроена решительно. А это отличное начало.

- Джонти, - начала Флисс, задумавшись о чём-то. - Если вы занимаетесь львами, это значит, что вы можете их разбудить? - Она с таким восторгом ждала этой поездки в зоопарк, надеясь посмотреть на этих горделивых созданий вблизи. Но при виде пустого вольера она испытала разочарование.

Джонти рассмеялся:

- Боюсь, это не так-то просто. Мне жаль, что ваша группа не смогла их увидеть. Но если они проснутся раньше, чем вы уедете, я обещаю, что найду и позову тебя, хорошо?

Флисс услышала, как её зовут подружки. Ей не было никакого дела до мороженого. Всё, чего она хотела - разговаривать с Джонти о животных.

- Тебе пора уходить. - Джонти легонько подтолкнул её в сторону школьного центра. - Скоро сюда придут слоны, а ты не специалист по работе с животными - по крайней мере, пока.

Сняв рабочий комбинезон, Флисс разыскала Эллу в школьном центре. Та вся перемазалась бело-розовой массой.

- Так всё-таки иногда ты не против перепачкаться, - заметила Флисс.

- Нет! - Элла слизнула каплю мороженого, стекавшую по её запястью. - Я совсем не против слегка перепачкаться мороженым. Ты сама-то будешь?

– Я слишком взволнована, чтобы есть! – Флисс раскрыла карту зоопарка и указала на метку с названием Место Почёта[1 - Непереводаемая игра слов. Англ. pride – «почёт», «львиный прайд». (Прим. переводчика.)] – вольер для львов. – Смотритель сказал, что найдёт и позовёт нас, когда они проснутся. Вот здорово, правда?

– Если они проснутся, Флисси. Пойдём, у нас на очереди дом бабочек.

– Тогда тебе лучше вымыть руки. Бабочки обожают сахар! Они вылизуют тебя с ног до головы своими длинными скрученными язычками.

Элла взвизгнула, побежав к умывальнику, а Флисс улыбнулась.

В доме бабочек наверняка будет весело, особенно с паникующей Эллой! Но, проходя сквозь двери с резиновыми задвижками в парник, заполненный разноцветными порхающими крылышками, она надеялась, что их вот-вот позовёт Джонти, сообщив, что львы проснулись.

Глава 2

Свободное время

– Уф, как же там влажно и жарко, – выдохнула Элла, обмахивая ладонями лицо.

– Это потому, что экзотическим бабочкам требуется тропическая температура, – ответила Флисс. – Я в восторге от больших голубых, а ты?

– Нет! Всё, о чём я могла думать, – их языки. – Элла сморщила нос. – Я видела, как одна из них пила воду. Флисс, у неё язык и вправду раскрутился, как рулончик! Эти бабочки – просто монстры какие-то!

Учителя пересчитали детей по головам, большинство из которых взмокли, пока общались с бабочками. Мистер Пинсент выглядел особенно вспотевшим и измотанным, но отнюдь не из-за крылатых созданий. По всей видимости, Олли, Дэн и Сара тайком улизнули от него, чтобы ещё раз взглянуть на крокодилов, и теперь их нигде не было!

– Мы с миссис Мюллинз идём искать пропавших учеников. Остальные могут напоследок прогуляться по зоопарку, – сообщил мистер Пинсент, промокая пот на лице носовым платком. – Держитесь парами и возвращайтесь в сувенирную лавку через пятнадцать минут.

– Кто опоздает, тот будет всю обратную дорогу сидеть напротив инструктора, рядом со мной, – строго добавила миссис Мюллинз.

Ещё до того, как она закончила говорить, Флисс схватила Эллу за руку и потянула за собой по дорожке.

– Ой, Флисси! Куда мы так спешим?

– У нас всего пятнадцать минут, а надо ещё столько всего посмотреть! Пошли.

– Ты ведёшь меня ко львам, так ведь? – спросила Элла, едва поспевая за подругой. – Могу поспорить, именно туда мы и направляемся.

– Ага! – улыбнулась Флисс. – Я уверена, что сегодня я наконец-то увижу одного из них.

Зоопарк наполнился чириканьем птиц и криками животных, однако Место Почёта оставалось обескураживающе тихим. Флисс прочла все информационные доски – о Серенгети, родине львов; об их питании и поведении; о выращивании львят. Потом она обогнула вольер, надеясь увидеть льва, спрятавшегося в кустах или спящего на скале.

– Их здесь нет, – нетерпеливо произнесла Элла. – Если мы и дальше будем тут торчать, у нас не останется времени, чтобы посмотреть всё остальное.

Она была права. В зоопарке больше видов животных, чем Флисс способна перечислить. Она и сама не знает, почему ей так отчаянно хочется увидеть львов. И к тому же это не последняя их поездка в зоопарк – у неё ещё будет возможность на них посмотреть.

– Элла, ты права, – ответила Флисс. – Куда пойдём?

– По-по-пошли к фламинго! – пропела Элла, вытянув губы. – Нам туда.

Рядом с Эллой грустить было невозможно, так что Флисс начала подпевать подруге, на ходу придумывающей песню. Они пели высокими голосами: «Пропоём мы динги-динго и пойдём смотреть фламинго!» Окружающие реагировали на них, как на безумных, отчего Элла пела ещё громче.

У пруда с фламинго Элла пыталась как можно дольше простоять на одной ноге, пока Флисс зачитывала факты с информационной доски.

– А ты знала, что под крыльями у фламинго растут чёрные перья, которые видны, только когда они летают? А розовые перья у них такого цвета только потому, что они едят розовых креветок!

– Я думала, это такая маскировка, – задумалась Элла.

– Если бы они прятались на клубничном поле, это могло бы сработать, – фыркнула Флисс. – А я не думаю, что в Африке такие на каждом шагу.

Рассмеявшись, девочки побежали обратно к своей группе, споря, какого цвета были бы фламинго, если бы питались черникой, шоколадом или леденцами на палочке в виде цветных единорогов.

В сувенирной лавке Олли, Дэн и Сара сконфуженно жались друг к дружке позади миссис Мюллинз. Мистер Пинсент отошёл, чтобы освежиться – иначе говоря, выпить чашку чая, чтобы успокоить нервы, так что детям разрешили походить по магазинчику и что-нибудь купить на свои карманные деньги.

– Сувенирная лавка – мой любимый вольер! – обрадовалась Элла.

Флисс улыбнулась, хотя и считала это место худшей частью зоопарка. Для неё посещение сувенирной лавки означало, что время общения с настоящими животными подошло к концу.

– Ну, давай же. Первый, кто найдёт пушистого фламинго, получит... пушистого фламинго! – с восторгом крикнула Элла и скрылась из виду в отделе с мягкими игрушками, как и большинство их одноклассников. Мгновение спустя дети уже разыгрывали сценки с ватными крокодилами, плюшевыми акулами и резиновыми осьминогами.

Флисс не особо любила игрушки из сувенирной лавки. Они выглядели совершенно нереалистично. Зубы акул были сшиты из фетра, змеи покрыты мехом, а у миленьких фламинго под крыльями было не найти чёрных перьев...

Девочку гораздо больше привлекали открытки – фотографии настоящих животных. Ей захотелось найти для Эллы такую, с изображением бабочки, пьющей нектар. Одна только мысль об этом вызывала у неё смех. Для мамы она бы купила открытку с пингвином – её любимым животным, а для папы – со слоном.

А как насчёт сувенира для себя самой? Ей предстоял сложный выбор. Флисс обожала всех животных от А до Я, начиная с анаконды, при виде которой её одноклассницы тут же завизжали, и заканчивая ягуаром. Ей ни за что бы не удалось выделить среди них самого-самого любимого! Возможно, хороший вариант выбрать открытку с тем животным, на которого ей так и не удалось посмотреть во время сегодняшней поездки? Тогда это был бы даже не сувенир, а компенсация. Да, она бы с удовольствием купила себе открытку со львами.

Особенная открытка

На стенде оказалось не так уж и много открыток со львами – всего парочка снятых в самом зоопарке и ещё несколько, сделанных в дикой природе. На них львы не «короли джунглей», как пишут в книгах, а короли африканских саванн, простирающихся на необъятные расстояния. Флисс собиралась взять одну из них, когда краем глаза заметила на стене другие открытки: большие, яркие и красочные.

Подойдя поближе, она увидела, что это не совсем обычные снимки, а трёхмерные голограммы, на которых животные выглядят как живые. Изображения двигались или совершенно менялись при наклоне. Здесь были огромные белые акулы, плывущие и нападающие, медведи-гризли, сидящие и встающие на задние лапы, а ещё львы! С ними осталась лишь одна открытка, и Флисс сразу же схватила её, словно та могла исчезнуть.

Она взглянула на картинку и замерла – фотография словно ожила в её руках! Она будто держала на своей ладони настоящих львов! Прайд отдыхал в тени дерева – львы дремали под полуденным солнцем. Все, кроме одного. Одна львица стояла, повернув голову в сторону. Слово что-то высматривала. Флисс наклонила открытку. Прайд исчез, и вместо него появился львёнок – совсем один – с широко раскрытыми от страха глазами. Что-то пошло не так. Этот львёнок потерялся.

Ни минуты не раздумывая, Флисс купила открытку. Она не могла оставить несчастное создание в беде, и не важно, что это была всего лишь картинка. Он обретёт свой дом на стене её спальни, и на обратном пути в автобусе она придумает для потерявшегося львёнка историю с хорошим концом. И может, даже Элла сочинит для него песню. Как раз в этот момент подруга подошла

сзади, положила ей на плечо длинную пушистую змею и зашипела. Флисс подпрыгнула от неожиданности, а потом, увидев, что это, схватила змею и прижалась к ней щекой.

- Она вообще-то должна была тебя напугать! - недовольно пробурчала Элла.

- Только не меня... Я была бы рада встретить настоящую змею. И я бы с удовольствием надела её себе на шею, как шарф.

- Тогда тебя бы прозвали Флисс Василиск! - Элла рассмеялась.

И тут миссис Мюллинз громко произнесла её полное имя - Фелисити - на другом конце сувенирной лавки. Флисс оглянулась и тут же поняла, что её ожидают хорошие новости - рядом с миссис Мюллинз она увидела Джонти. Львы наконец проснулись!

Миссис Мюллинз объявила, что автобус дождётся тех, кто захочет посмотреть на львов, однако одноклассники Флисс предпочли остаться в сувенирной лавке и выбирать игрушки и сладости перед отъездом. Даже Элли львы особо не интересовали. Она купила пушистую змею и развлекалась, раздражая ею всех остальных.

- Мне жаль, но мы не можем задерживать автобус из-за одной-единственной ученицы, - пожала плечами миссис Мюллинз. Флисс посмотрела на Эллу умоляющим взглядом и даже опустила перед ней на одно колено, соединив ладони в молитвенном жесте.

- Только если ты обещаешь разыграть кого-нибудь вместе со мной по пути домой, - прищурилась Элла, показывая свою вторую покупку - прозрачную трубу с пластиковыми пауками. Флисс вскочила на ноги и обняла подругу.

- Я обещаю привести их обратно через десять минут... - добавил Джонти с улыбкой.

Миссис Мюллинз сдалась, и девочки побежали, обгоняя Джонти, смеясь и попутно приветствуя обезьянок. Когда впереди замаячило Место Почёта, Флисс рванула со всех ног, затормозив лишь у самого забора, ограждающего вольер.

- Где они? Где же они? - закричала она.

Джонти тяжело вздохнул:

- Уф, большой лев был снаружи. Но, похоже, он снова спрятался. Львы - ночные животные[2 - Львы могут быть одинаково активны как днём, так и ночью. Но охотиться действительно предпочитают по ночам. (Здесь и далее прим. ред.)], они обычно выходят, когда опускаются сумерки, а днём спят. Не принимай это близко к сердцу. Посетители часто расстраиваются. У нас по всему вольеру установлены веб-камеры, так что ты сможешь посмотреть на них онлайн, когда вернёшься домой.

- Ох, ладно, - тихо ответила Флисс.

- Идём, Флисс, - окликнула Эл-ла. - Кто быстрее до сувенирной лавки? Давай скажем остальным, что видели девять огромных львов и миллион львят - пусть обзавидуются.

- Но это же неправда, - грустно вздохнула Флисс.

Она вытащила из кармана свою открытку и взглянула на прайд, представив, что он прямо перед ней. Потом она наклонила карточку, чтобы увидеть львёнка.

- Флисс, - нетерпеливо позвала её Элла, как-то непривычно тихо - как будто откуда-то издалека. Наверное, она уже побежала обратно. Пора было возвращаться.

Девочка подняла глаза, чтобы взглянуть на вольер в последний раз, но вдруг прямо в лицо ей ударило тёплое облако пыли. Она заморгала и потёрла глаза. Но ещё до того, как она убрала руки от лица, Флисс поняла - случилось что-то странное. Воздух стал жарче, и кожу покалывало, словно под ярким солнцем, а шум зоопарка стих.

Она открыла глаза и ахнула. Происходило нечто совсем невозможное! Она должно быть снова замечталась.

Прямо перед ней до самого горизонта раскинулась саванна, покрытая высохшей травой – солнце выжгло её до бело-жёлтого цвета. Она увидела несколько одиноких деревьев и нагромождения камней, выступающих из земли то тут, то там. Некоторые из них были размером с дом[3 - Речь идёт о скалах Копжи. Хотя Копжи разбросаны по всему Серенгети, одно из таких «нагромождений» получило широкую известность благодаря сценам в мультфильме «Король Лев»]. И над всем этим великолепием простиралось бледно-голубое небо.

Флисс обернулась. Позади не оказалось ни Эллы с Джонти, ни забора с информационной доской, ни дорожки, ведущей к сувенирной лавке. Это не выглядело как игра света или специальный эффект, спроектированный для зоопарка с целью создать ощущение, будто посетитель оказался в Серенгети.

Это и был Серенгети!

Глава 4

Добро пожаловать в дикую природу

Флисс знала о Серенгети – Национальном парке в Танзании – абсолютно всё. Кроме разве что того, как она сюда попала. Неужели Место Почёта – портал в другое измерение? Или Джонти не просто смотритель зоопарка, а путешественник во времени? Или, может... Флисс взглянула на открытку в своих руках.

Конец ознакомительного фрагмента.

notes

Примечания

1

Непереводимая игра слов. Англ. pride - «почёт», «львиный прайд». (Прим. переводчика.)

2

Львы могут быть одинаково активны как днём, так и ночью. Но охотиться действительно предпочитают по ночам. (Здесь и далее прим. ред.)

3

Речь идёт о скалах Копжи. Хотя Копжи разбросаны по всему Серенгети, одно из таких «нагромождений» получило широкую известность благодаря сценам в мультфильме «Король Лев».

Купить: https://telnovel.com/delahey_reychel/l-venok-s-otkrytki

надано

Прочитайте цю книгу цілком, купивши повну легальну версію: [Купити](#)